



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ V. Uzo da conjunção que.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

5 *Pas* unido a hum nome substantivo que rege , pede o artigo indefinito.

Il n'a pas de pain.

Elle não tem tem pão.

Il n'a pas d'esprit.

Elle não tem engenho.

6 Deve-se pôr *Pas* , e *Point* antes dos infinitos por ser mais elegante.

Pour ne pas tomber , ou *Por* não cahir.

Pour ne point tomber.

7 Quando se quer afirmar huma coisa absolutamente , use de *Point* , e não de *Pas*.

Si pour avoir du bien il en coute à la probité , je ne veux point.

Se para adquirir riquezas hei de arriscar a probidade , absolutamente não as quero.

Il n'y a point de ressource dans une personne qui n'a point d'esprit.

Neõ ha refugio algum para hum homem , que não tem juizo.

8 Finalmente deve-se usar de *Pas* antes dos Adverbios de numero.

Pour l'ordinaire il n'y-a pas beaucoup d'argent chez les gens de lettres.

Ordinariamente os homens de letras tem muito pouco dinheiro.

Il n'a pas un sou de rente.

Elle não tem hum real de renda.

§ V.

USO DA CONJUNC, AM Que.

1 **A**S Conjunções compostas de *que* , ou seguidas da preposição *de* não se devem repetir na mesma fraze.

On fait bien des fautes, quand on est jeune, & qu'on ne prend conseil que de soi-même.

Quando o homem he moço , commette muitos erros , servindo-se sómente do seu proprio conselho.

Si les hommes étoient sages, & qu'ils suivissent les

Se os homens fossem prudentes , e que seguissem as

lh-

lumières de la raison, ils s'e-
pargneraient bien de chagrins.

Lorsqu'un homme est livré
à ses passions, & qu'il est con-
nu pour ce qu'il est: il vit
sans honneur, & ceux qui le
font en apparence, le me-
prisent en effet.

Belle Garde.

luzes da razão, evitarião mui-
tos pezares.

Quando hum homem se en-
trega ás suas paixões, e que
he conhecido pelo que he,
então vive sem honra, e a-
quelles que o lisongeaõ na ap-
parencia, o desprezaõ na rea-
lidade.

2. O que poem-se entre dois Verbos, e serve de particu-
larizar o sentido do primeiro Verbo,

Je pense qu'on ne peut être
heureux sans pratiquer la ver-
tu.

Creio que não póde huma
pessoa ser feliz sem praticar
a virtude.

3. Que serve de unir os dois grãos de comparação.

Lisbone est plus grande que
Madrid.

Lisboa he maior do que
Madrid.

4. Que modifica as frases negativas, e estando com a ne-
gação ne, significa *Seulement* sómente.

Les grands biens, les di-
gnités, la haute naissance qui
releve le mérite des personnes
qui sont déjà estimées, ne ser-
vent qu'à augmenter la con-
fusion, & la honte de ceux qui
se sont perdus de réputation
par leurs désordres.

Os grandes bens, as digni-
dades, e o alto nascimento,
que exalta o merecimento das
pessoas que estão já estimadas,
servem sómente de augmentar
a confusão, e vergonha da-
quelles, que perderão a repu-
taçãõ pelas suas desordens.

5. *Ne* que poem-se algumas vezes por *Ne rien* Nada.

Je n'ai que faire ici.

Eu não tenho coisa alguma,
que fazer aqui.

6. *Il ne fait que de* com hum infinito demonstra huma ac-
ção passada, e significa agora mesmo.

Il ne fait que de partir c'est
à dire, il est parti à présent.

Agora elle mesmo partio.

7. *Il ne fait que sem de* significa *Sans cesse* sem cessar.

Il ne fait que chanter, & badiner, c'est à dire, il chante, & badine sans cesse. Sempre está cantando, e brincando.

8 *Que depois de hum Imperativo significa Afin que Afin que.*

Venez que je vous fasse reciter votre leçon. Vinde que eu vos faça recitar a vossa lição.

9 *Que significa à moins que* A menos que.

La guerre est un fléau, même pour les vainqueurs; & les Rois ne la doivent jamais entreprendre, qu'elle ne soit juste, & nécessaire. A guerra he hum castigo ainda para os mesmos vencedores; e os Reis nunca a devem emprender, não sendo justa, e necessaria.

Mr. l'Abbé de S. Cyr.

10 *Que depois il y a significa Depuis que Desde que.*

Il y a deux ans que je ne l'ai vu. Ha dois annos que o não vi.

11 *Que significa cependant* Ainda.

Les avarés auroient tout l'or du Perou, qu'ils en désireroient encore. Ainda que os avaros tivessem todo o ouro das minas do Perú, ainda não estariao contentes.

12 *Que significa tambem em algumas frases Sans que Sem que.*

Il ne scauroit prendre Pair qu'il ne s'enrhume. Não pode sahir a tomar o ar que não tenha defluxo.

13 *Que depois de interrogação significa Puisque Pois que.*

Les bouteilles sont elles cassées qu'on ne m'en apporte point ? Quebrarao-se as garrafas, pois mas não trazem?

14 *Que depois de hum nome comparativo. e entre dois infinitos deve ser seguido da particula de.*

Il vaut mieux se taire que de parler mal. Melhor he calar do que falar mal.

15 *Que*

15 *Que* denota admiração, e significa *Combien* Quanto.

Qu'il est rare de renoncer a son intérêt! Quanto he raro deixar o proprio interesse!

16 *Que* poem-se depois de *tout*, tendo hum nome adjectivo antes; e significa *Bien que* Ainda que.

Tout simple qu'il est, il conduit bien ses affaires. Ainda que elle seja simples, conduz bem os seus negocios.

17 *Que* interrogante tem algumas vezes a significação do dativo *à quoi* de que.

Que sert la fortune quand nos passions nous rendent malheureux! De que serve a fortuna quando as nossas paixões nos fazem infelizes!

18 Finalmente *que* significa *de qui*, *à qui* de quem, a quem em algumas frases.

C'est de vous que j'attends cette justice. De vós he de quem espero esta justiça.

C'est a vous que je la fais. A vós he a quem a faço.

§ VI.

VOCABULARIO.

DE muitos nomes, que pronunciando-se da mesma sorte, significação diversas coisas, e se escrevem com diferente orthografia.

A.

<i>Il s'applique à l'étude.</i>	Elle se applica ao estudo.
<i>Mon pere a écrit ce matin.</i>	Meu pai escreveu esta manhã.
<i>Ah! quelle injustice!</i>	Ai! que injustiça!
<i>Dieu abbaisse les Grands.</i>	Deos humilha os grandes.
<i>L'Abbesse de S. Bennoît.</i>	A Abbadessa de S. Bento.
<i>Son cheval s'est abbatu.</i>	O seu cavallo cahio debaixo.
<i>Il a battu les ennemis.</i>	Elle venceo os inimigos.
<i>Les pigeons ont l'aîle forte.</i>	As pombas tem a aza forte.
<i>Que fait-elle?</i>	Que faz ella?
<i>Où sont-elles?</i>	Onde estão ellas?
<i>L'air est plus léger que l'eau.</i>	O ar he mais ligeiro que a agua

Hhh

Ai-